

당신과 당신의 가족을 위하여

결핵은 약을
복용함으로써 예방할
수 있습니다!



AAPCHO

Association of Asian Pacific
Community Health Organizations

Pills to Prevent TB
For you and your family!

KOREAN



PILLS TO PREVENT TB

결핵 예방약

Your doctor has given you pills to protect you from TB. Your pills are probably isoniazid (INH). It is the same medicine that people with TB take to cure the disease. For you, it will help prevent TB. The pills are very safe!!

Even if you do not feel sick, you need to take these pills. **It is very important that you take them exactly as the doctor tells you and for as long as the doctor says.** Usually, this is between 6 and 12 months. If you stop taking your pills too soon, the pills may not work. So tell your doctor right away if you stop taking the pills.

- Your pills will help prevent TB
- The pills will work only if you follow the doctor's directions

당신의 의사가 당신을 결핵으로부터 예방할 수 있는 약을 당신에게 주었습니다. 그 약은 아마 이소니아지드(INH)일 것입니다. 그 약은 결핵을 앓고 있는 사람들이 결핵을 치료하기 위하여 복용하는 약과 같은 약입니다. 당신을 위해서, 그 약은 결핵의 예방을 도와줄 것입니다. 그 약은 아주 안전 합니다!!

당신이 아프지 않더라도 이 약을 꼭 복용하셔야만 합니다. 의사가 지시한 양과 기간을 지키는 것은 아주 중요합니다. 대개의 경우, 복용 기간은 6개월에서 12개월입니다. 만일 약의 복용을 조기 중단할 경우 그 약은 효과가 없을 수도 있습니다. 만일 약의 복용을 조기 중단할 경우 즉시 당신의 의사에게 알려야 합니다.

당신의 약은 결핵의 예방을 도와 줄 것입니다. 그 약은 의사의 지시를 따를 경우에만 효과가 있습니다.





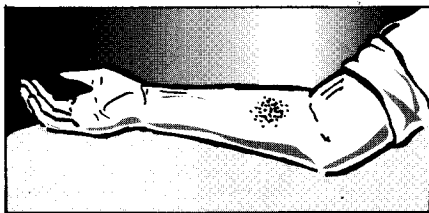
WHY DO YOU NEED PILLS?

If someone close to you has TB disease, you may also have TB germs in your body— even though you are not sick. The germs can hide in your body in a sleeping state. A TB skin test checks for this. Sometimes the germs can wake up and make you sick. Taking TB pills will help prevent this from happening.

If the TB skin test reveals that you have TB germs in your body, the doctor has given you the pills because:

- you got the TB germs recently
- you are younger than 35 years old
- you had TB once and were not treated completely with TB medicines
- your chest x-ray shows you are at a higher risk for getting sick from TB, OR,
- you have a medical condition that makes you more likely to get sick from TB.

- Taking preventive pills will help make sure you stay healthy!



이 약이 당신에게 필요한 이유는?

만일 당신과 가까운 사람이 결핵을 가지고 있다면, 당신이 아프지 않더라도 당신도 역시 당신의 몸안에 결핵균을 가지고 있을 수 있습니다. - 그 결핵균들은 당신의 몸안에서 잠복기 상태로 숨어있을 수 있습니다. 결핵 반응 검사는 이러한 것을 알아보기 위한 검사입니다. 가끔 그 결핵균들이 깨어나서 당신을 결핵에 걸리게 할 수 있습니다. 결핵 약을 복용함으로써 그러한 일이 발생하는 것을 예방할 수 있습니다.

만일 결핵 반응 검사에서 당신의 몸안에 결핵균이 있는 것으로 나타난다면, 다음과 같은 이유로 의사가 당신에게 그 약들을 줄 것입니다.

- 당신은 최근에 결핵균을 가지게 되었고
- 당신은 35세 미만이며
- 당신은 과거에 결핵을 앓았으나 결핵 치료약으로 완전히 치료하지 않았고
- 당신의 폐 엑스레이 결과가 결핵을 앓을 확률이 아주 높은 것으로 나타나거나 또는,
- 당신의 건강 상태가 결핵을 앓기 쉬운 상태이기 때문입니다.

결핵 예방약을 복용하는 것은 당신이 확실히 건강을 유지하도록 도와줄 것입니다.



THINGS TO WATCH

The TB pills (INH) are very safe. Millions of people take them without problems. In some people, however, they cause side effects. Side effects are more common in older people.

If any of these symptoms happen to you, stop taking the pills and tell your nurse or doctor right away:

- loss of appetite, don't feel hungry
- weakness, dizziness
- new rash or itching
- fever when you don't have a cold
- nausea, vomiting
- yellow skin or eyeballs
- tea-colored urine
- numbness or tingling in the hands or feet.

• Your pills are very safe.
 • If you feel side effects tell your doctor right away!

주의 사항

그 결핵약(INH)은 아주 안전합니다. 수백만의 사람들이 아무런 문제없이 그 약을 복용하고 있습니다. 그러나 어떤 사람들의 경우 부작용이 일어날 수 있습니다. 부작용은 주로 나이 많은 사람들에게서 일어납니다.

만일 다음과 같은 증상들이 당신에게 나타난다면 약의 복용을 중단하시고 당신의 의사나 간호사에게 즉시 알려십시오.

- 입맛을 잃거나, 배고픔을 느끼지 못할 경우
- 몸이 허약해지거나, 어지러울 경우
- 새로운 발진이거나 가려울 경우
- 감기에 걸리지 않았으나 열이 나는 경우
- 메스꺼움, 구토가 나는 경우
- 피부나 눈의 흰자위가 노랗게 되는 경우
- 소변의 색깔이 홍차-색깔과 같은 경우
- 손이나 발이 저리거나 따끔따끔 아플 경우

당신의 약은 아주 안전합니다. 만일 부작용을 느낄 경우 당신의 의사에게 즉시 알려 십시오!





ARE YOU A PARENT?

The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB. Even if your child is not sick, the preventive treatment may be needed. Children taking pills for TB prevention are not contagious and cannot spread the germs to other people.

They can go to school, play with other children, and lead a normal life.

It may be hard to remember to give your child the medicine because your child feels fine. Don't forget—they must take the medicine as the doctor says, otherwise it may not work!

- The pills will help keep your child from getting sick.
- Your child should continue to live a normal life!
- Remember to give them the medicine as the doctor directs.

당신은 부모입니까?

의사가 당신에게 당신의 아이가 결핵을 예방하기 위한 약이 필요하다고 말하였을 것입니다. 당신의 아이가 아프지 않더라도, 예방을 위한 치료가 필요합니다. 결핵 예방약을 먹는 아이들은 전염성이 없으며 결핵균을 다른 사람들에게 퍼트릴 수도 없습니다.

아이들은 학교에 갈 수도 있고, 다른 아이들과 함께 놀 수도 있으며 평소와 같은 생활을 할 수가 있습니다.

당신의 아이가 아프지 않기 때문에 당신의 아이에게 약을 주는 것을 기억하기가 어려울 수도 있습니다. 잊지 마십시오-아이들은 의사의 지시대로 약을 복용해야 합니다. 그렇지 않으면 약효가 없을 수도 있습니다!

그 약은 당신의 아이가 아프지 않도록 지켜줄 것입니다. 당신의 아이는 평소와 같은 생활을 유지하여야 합니다! 의사의 지시대로 아이들에게 약을 주는 것을 기억하십시오.





WAYS TO REMEMBER

There are lots of ways to remember your pills. You will need to work out a system that works for you. Here are a few suggestions:

- Take the medicine at the same time every day, such as at night before you go to sleep.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. Your doctor or clinic may have special calendars that have the pills attached.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Use a box that has 7 small compartments (one for each day of the week), so you know if you have taken the pills for the day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them— some place in the bathroom or kitchen is good, but be sure they are out of the reach of children.

PROTECT YOURSELF FROM TB! TAKE YOUR PILLS AS YOUR DOCTOR DIRECTS!

기억하는 방법들

약 먹는 것을 기억하는 여러 가지 방법들이 있습니다. 당신은 당신에게 알맞는 방법을 찾아야 합니다.

- 매일 똑같은 시간에 약을 복용하십시오. 이를 테면 저녁에 잠들기 전 같은 시간
- 매번 약을 복용할 때마다 달력에 표시하십시오. 당신의 의사나 진료소에는 약이 붙어 있는 특수한 달력도 있습니다.
- 매일 밤, 다음날 먹을 약을 미리 꺼내어 놓으십시오.
- 7개의 작은 칸이 있는 약상자를 사용하십시오.(한 칸은 일주일 중 하루분입니다.)그렇게 함으로써 그날의 약을 복용했는 지를 알 수가 있습니다.
- 약을 당신이 잊어 버리지 않을 곳에 보관하십시오. -즉 화장실이나 부엌등이 좋습니다. 그러나 아이들의 손이 닿지 않는 곳이어야 합니다.

결핵으로부터 당신 자신을 보호하십시오!!

의사의 지시에 따라 약을 복용하십시오!!

